

## Chambre 'des Représen tan ts

SESSION 1965,1966

15 JUIN 1966

### PROJET DE LOI

instaurant temporairement des aides exceptionnelles en vue d'accélérer la reconversion et le développement économiques des régions charbonnières et de certaines régions confrontées avec des problèmes aigus et urgents.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Conformément à la déclaration gouvernementale, il a été décidé de mener une action nouvelle en faveur des régions charbonnières, ainsi que d'autres régions également confrontées à des problèmes aigus et urgents de reconversion ou de développement.

Le déclin rapide de notre industrie charbonnière ainsi que le degré insuffisant de développement économique de certaines régions du pays imposent au Gouvernement l'impérieux devoir de prendre d'urgence des mesures à la fois énergiques et exceptionnelles tendant à assurer aux populations intéressées le bien-être auquel elles ont droit.

"Dans ce but, le Gouvernement désire mettre sur pied les instruments d'une politique active de reconversion et de développement économiques,

Le projet de loi qu'il présente aujourd'hui en constitue un des volets importants. Comme tel il vise à attaquer directement les problèmes régionaux à leur base : d'une part, reconversion dans certaines régions des activités économiques en régression fondamentale et création d'activités de remplacement, d'autre part, industrialisation de certaines régions économiquement moins développées et création d'emplois pour les forces de travail provenant de la croissance démographique, le but essentiel poursuivi étant de créer pour toute notre population un état de bien-être élevé et généralisé, harmonieusement réparti sur tout le territoire national.

L'actuel projet de loi marque un nouveau progrès dans la mise en œuvre d'une politique économique régionale de grande envergure. Il contient, en fait, une première série d'un ensemble de nouvelles dispositions législatives destinées à susciter la modernisation et la diversification des structures économiques de notre pays.

## Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITIING 1965-1966

15 JUNI 1966

### WETSONTWERP

tot tijdelijke instelling van uitzonderlijke hulp, verlening ter versnelling van de economische reconversie en ontwikkeling van de steenkoolmijngebieden en van bepaalde andere gewesten die met ernstige en dringende problemen te kampen hebben.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Overeenkomstig de regeringsverklaring werd besloten een nieuwe actie te voeren ten gunste der steenkoolmijngebieden alsmede van andere streken die eveneens getroffen worden door ernstige en dringende reconversie-, of ontwikkelingsproblemen.

De snelle teruggang van onze steenkolenrijverheid en de ontoereikende economische ontwikkelingsgraad van bepaalde streken in het land, leggen de Regering de strenge verplichting op dringend zowel energieke als uitzonderlijke maatregelen te treffen, welke er naar moeten streven de betrokken bevolking de welvaart, waarop zij recht heeft, te verzekeren.

Te dien einde wenst de Regering de instrumenten om te schakelen voor een actief beleid inzake reconversie en economische ontwikkeling.

Het heden ingediend wetsontwerp vormt hier een der belangrijke onderdelen van. Het beoogt als zodanig de regionale problemen rechtstreeks aan de basis aan te pakken: eensdeels, reconversie van bepaalde in fundamentele teruggang verkerende economische activiteiten en creatie van vervangingsactiviteiten, en anderdeels industrialisatie van bepaalde economisch minder ontwikkelde streken en creatie van arbeidsplaatsen voor de toevoer van arbeidskrachten voortvloeiend uit de demografische groei, waarbij het voornaamste doel blijft het verwezenlijken voor onze gehele bevolking van een "hooch en algerneen welvaartspeil, harmonieus over het gehele grondgebied gespreid.

Het huidig wetsontwerp vormt een nieuwe stap voortwaarts in het voeren van een groots opgezette streekpolitiek. Het omvat in feite een eerste reeks nieuwe wetbepalingen, bestemd voor de modernisering en de diversificatie van 's lands economische structuren.

L'present projet comporte plusieurs innovations importantes concernant :

- le champ d'application géographique;
- les investissements visés;
- l'ampleur et la diversité des aides octroyées.

1. Des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres détermineront les régions qui bénéficieront de l'application du présent projet, en raison des problèmes qui s'y posent, comme cela fut également le cas pour la loi du 18 juillet 1959 qui reste d'ailleurs en vigueur.

Le Gouvernement est toutefois résolu à faire porter les efforts et les aides principalement sur des sites avantageux disposant des facteurs indispensables pour attirer les investissements propres à assurer la reconversion et le développement des régions retenues.

Dans certains cas, ces sites ne se trouvent pas nécessairement à l'intérieur des limites des régions elles-mêmes, dont ils contribueraient cependant à résoudre les problèmes d'emploi. En effet, le développement économique de certaines régions visées par le présent projet pourrait se réaliser plus facilement et plus rapidement à partir de certains sites qui se caractérisent par leur localisation générale particulièrement favorable.

2. Le présent projet sera applicable aux opérations d'investissement qui contribuent à la création rapide d'activités industrielles,

Cette notion sera interprétée aussi largement que possible. Elle comprendra, outre les activités industrielles proprement dites, les activités commerciales qui sont le prolongement ou le corollaire nécessaire d'activités industrielles, ainsi que les activités commerciales, de recherche ou de service exercées au bénéfice d'activités industrielles proprement dites,

Innovation importante, le projet de loi est applicable aux opérations visées par la loi du 24 mai 1959 (art. 2) portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des classes moyennes.

Dans l'application de la loi, le Gouvernement sera notamment guidé par le souci :

- a) d'assurer une diversification importante de l'activité économique;
- b) de favoriser l'implantation d'industries nouvelles à croissance rapide ou à haute valeur ajoutée;
- c) de renforcer et valoriser au maximum les qualifications professionnelles de main-d'œuvre;
- d) d'encourager la recherche scientifique appliquée dans l'entreprise ou le secteur d'entreprise.

3. De façon générale, afin de conserver une cohérence aussi grande que possible dans l'application des différentes lois de relance économique existantes, le présent projet se réfère aux aides de la loi du 18 juillet 1959; ce projet vise essentiellement à faire apparaître les avantages exceptionnels que le Gouvernement entend réserver aux régions charbonnières et à certaines autres régions confrontées avec des problèmes aigus et urgents.

Les nouvelles dispositions consistent essentiellement en une augmentation du taux de la bonification d'intérêt, en l'octroi de primes en capital à fonds perdus, en un renforce-

Het nieuwe wetsontwerp bevat verscheidene belangrijke vernieuwingen op het gebied van:

- het geografische toepassingsgebied;
- de bedoelde investeringen;
- de omvang en verscheidenheid der verstrekte steunverlening.

1. In de Ministerraad overlegde koninklijke besluiten zullen de streken bepalen die in aanmerking zullen komen voor de toepassing van onderhavig ontwerp - ten gevolge van de in deze streken heersende problemen - zoals dit eveneens het geval was voor de wet van 18 juli 1959, die trouwens van kracht blijft.

De Regering is echter vastbesloten de inspanningen en de steunverlening hoofdzakelijk te doen gelden voor de gunstig gelegen vestigingsplaatsen die over de noodzakelijke factoren beschikken om de investeringen aan te trekken, die de reconversie en de ontwikkeling der gekozen streken het best kunnen verzekeren.

In bepaalde gevallen, bevinden deze terreinen zich niet noodzakelijkerwijze binnen de grenzen van de streken zelf, waarvoor zij evenwel kunnen bijdragen tot de oplossing van de tewerkstellingsproblemen. Inderdaad, de economische ontwikkeling van bepaalde, bij dit wetsontwerp bedoelde streken, zou gemakkelijker en sneller kunnen geschieden met als uitgangspunt bepaalde vestigingsplaatsen die worden gekenmerkt door hun bijzonder gunstige algemene localisatie.

2. Het onderhavig ontwerp zal van toepassing zijn op investeringen die bijdragen tot het snel in het leven roepen van industriële activiteiten.

Dit begrip zal zo ruim mogelijk worden geïnterpreteerd. Het zal, behalve de eigenlijke industriële activiteiten, eveneens de handelsactiviteiten omvatten, die het verlengstuk of het noodzakelijk uitvloeisel vormen van industriële activiteiten, alsmede de handels-, de onderzoeks- of de dienstverlenende activiteiten die worden verricht ten gunste van de eigenlijke nijverheidsactiviteiten.

Een belangrijke innovatie bestaat er in dat het wetsontwerp van toepassing is op de verrichtingen bedoeld bij de wet van 24 mei 1959 (art. 2), tot verruiming van de mogelijkheden inzake de beroeps- en ambachtskredietverlening aan de middenstand.

Bij de toepassing van de wet zal de Regering zich ernaar laten leiden door de bezorgdheid :

- a) een belangrijke diversificatie van de economische activiteit te verzekeren;
- b) de vestiging van nieuwe, snelgroeiende industrieën, of industrieën met een hoge toegevoegde waarde te bevorderen;
- c) de beroepskwalificatie der arbeidskrachten zoveel mogelijk te vergroten en te valoriseren;
- d) het toegepast wetenschappelijk onderzoek in de onderneming of in de ondernemingssector aan te moedigen.

3. In het algemeen grijpt het huidig wetsontwerp, ten einde een zo groot mogelijke samenhang in de toepassing der bestaande economische expansiewetten te behouden, terug op de steunverlening bedoeld bij de wet van 18 juli 1959; het nieuwontwerp beoogt voornamelijk de uitkomstrijke voordelen te doen uitkomen welke de Regering wenst voor te behouden aan de steenkoolmijngebieden en aan bepaalde andere streken die zich geplaagd zien tegenover ernstige en dringende problemen.

De nieuwe bepalingen bestaan hoofdzakelijk uit een verhoging van het percentage van de rentevergoeding, uit het verlenen van niet terugvorderbare leningen in kapitaal, uit

ment du régime actuel de la garantie de l'Etat et en un élargissement des avantages fiscaux accordés aux entreprises.

La prime en capital prévue à l'article 7 a pour objectif essentiel d'inciter les entreprises à faire un effort propre maximum pour le financement de leurs investissements au lieu de faire appel au marché du crédit; la prime sera donc calculée en proportion de cet effort propre.

Le cumul des diverses aides prévues par la présente loi n'est pas exclu, pour autant que l'intérêt structurel et régional du projet industriel le justifie.

Il importe, en effet, de créer un choc psychologique et de provoquer un nouveau courant d'investissements belges et étrangers vers certaines régions du pays.

C'est pourquoi le Gouvernement entend concentrer sur ces régions un faisceau d'aides nouvelles et particulièrement importantes, pendant une période limitée.

### Commentaires des articles.

#### Article premier.

L'article 1<sup>er</sup> définit la portée de la loi, ainsi que son champ géographique d'application. La loi est d'application pour une durée limitée: jusqu'au 31 décembre 1968.

#### Art. 2.

L'alinéa 1<sup>er</sup> détermine les opérations auxquelles peuvent s'appliquer les nouvelles dispositions. Ce sont:

1. les opérations économiques, industrielles et commerciales qui pourront contribuer directement à la création rapide d'activités industrielles; par ceci, il faut entendre notamment les activités industrielles proprement dites, les activités commerciales qui sont le prolongement ou le corollaire nécessaire d'activités industrielles, ainsi que les activités commerciales, de recherche ou de service exercées au bénéfice d'activités industrielles proprement dites;

2, les opérations visées à l'article 2 de la loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des Classes moyennes, notamment celles contribuant à la création, l'extension, la reconversion, le rééquipement ou la rationalisation d'entreprises de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie, ainsi que celles destinées à l'alimentation du fonds de roulement de ces entreprises.

L'alinéa 2 de cet article prévoit que les opérations dont question ci-dessus peuvent être effectuées non seulement dans les régions visées à l'article 1<sup>er</sup>, mais également en dehors de celles-ci, pour autant que leur réalisation serve à la reconversion et au développement de ces régions.

#### Art. 3.

L'article 3 confie au Roi le soin de délimiter le champ d'application géographique des nouvelles dispositions. Il

convergera van het huidige stelsel van de staatswaarborg en uit een verruiming van de aan de ondernemingen toegekende fiscale voordelen.

De bij artikel 7 bedoelde premie in kapitaal heeft als hoofddoel de ondernemingen er toe aan te zetten een zo groot mogelijke eigen inspanning te doen voor de financiering van hun investeringsinlagen in plaats van een beroep te doen op de kredietmarkt: de premie zal dus berekend worden in verhouding tot deze eigen inspanning.

Het cumuleren der verschillende bij onderhavige wet voorziene soorten hulpverlening is niet uitgesloten, voor zover het structureel en streekbelang van het industrie-project zulks wettigt.

Het is inderdaad van belang een psychologische schok te verwekken en een nieuwe stroom Belgische en buitenlandse investeringen teweeg te brengen naar bepaalde streken van het land.

Het is om deze redenen dat het in de bedoeling van de Regering ligt voor deze streken en nieuwe groep bijzonder belangrijke steunverleningen te concentreren gedurende een beperkte periode.

### Commentaar der artikelen.

#### Artikel 1.

Artikel 1 omschrijft het doel en de draagwijdte van de wet, alsook de geografische ruimte voor de toepassing. De wet is toepasselijk voor een beperkte termijn tot 31 december 1968.

#### Art. 2.

Het artikel 2, eerste alinea, bepaalt de verrichtingen waarop de nieuwe beschikkingen van toepassing kunnen zijn. Het betreft:

1. De economische, industriële en commerciële verrichtingen die rechtstreeks bijdragen tot de snelle creatie van industriële activiteiten: hieronder worden onder meer verstaan, behalve de eigenlijke industriële activiteiten, de handelsactiviteiten die het verlengstuk of het noodzakelijk uitvoeisel vormen van industriële activiteiten, alsmede de handels-, de onderzoeks-, of de dienstverlenende activiteiten die worden verricht ten gunste van de eigenlijke nijverheidsactiviteiten.

2. De verrichtingen bedoeld in artikel 2 van de wet van 21 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake beroeps- en ambachtiskredietverlening aan de middenstand, nl, deze die bijdragen tot de creatie, de uitbreiding, de reconversie, de heruitrusting, de rationalisering van ambachtsondernemingen, van kleine en middelgrote handels- en kleine nijverheidsondernemingen, alsook deze bestemd voor het stijven van het bedrijfskapitaal van deze ondernemingen.

In de tweede alinea van dit artikel wordt vooraf gezegd dat de verrichtingen waarvan hierboven sprake is niet enkel kunnen geschieden in de bij artikel 1 bepaalde streken, maar eveneens buiten deze zone, voor zover dat de realisatie dezer verrichtingen bijdraagt tot de reconversie of de ontwikkeling van deze streken.

#### Art. 3.

Artikel 3 laat aan de Koning de zorg over de geografische afbakening voor de toepassing van de nieuwe maat-

prévoit également que dans ce champ d'application les dispositions et les aides prévues par la loi d'expansion économique du 18 juillet 1959 notamment, celles prévues aux chapitres I, III, IV, V, VI, VII et VIII restent applicables,

#### Art., 4.

L'article 4 dispose que les bonifications d'intérêts peuvent être portées à 5 % pendant 5 ans. Il prévoit en outre que dans certains cas spéciaux cette bonification peut couvrir la totalité de la charge d'intérêt, mais uniquement pendant les deux premières années.

#### Art., 5.

L'article 5 prévoit que les limitations de la bonification des taux d'intérêt prévue par l'article 3 de la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles ne seront pas d'application dans les cas prévus par la présente loi.

Ce même article a pour objectif d'éliminer les limitations prévues à l'article 19 de la loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des classes moyennes. Cette loi permet au Ministre des Classes moyennes l'octroi de subventions afin d'octroyer des prêts à intérêt réduit, en vue de la création, de l'extension, de la reconversion, du rééquipement ou de la rationalisation d'entreprises artisanales, du petit et moyen commerce et de la petite industrie ainsi que pour l'alimentation du fonds de roulement de ces entreprises,

L'article 19 limite toutefois la subvention en ce sens, que la somme ne peut jamais excéder la somme des intérêts dus par le bénéficiaire des crédits, ni qu'elle ne peut être supérieure à 3 % des moyens empruntés.

Le second alinéa de l'article 5 permet au Ministre des Affaires économiques ou au Ministre des Classes moyennes - chacun en ce qui le concerne - d'accorder pour l'application de l'alinéa I<sup>er</sup> de ce même article, des dérogations aux limitations du champ d'application géographique, prévu par la loi.

#### Art., 6.

L'article 6 a trait à la garantie de l'Etat dont peuvent être assortis les emprunts contractés par les investisseurs. Il prévoit également une dérogation à l'article 7 de la loi du 18 juillet 1959 en ce sens que si le prêt n'est pas accordé par un organisme de crédit public, la garantie pourra aller jusqu'à 75 % de la somme restant due, en lieu et place de 50 % précédemment.

Il prévoit en outre que la garantie accordée sur base de cette loi s'impute sur le montant maximum fixé pour l'application de la garantie de l'Etat dans le cadre de la loi du 18 juillet 1959.

#### Art., 7.

L'article 7 prévoit une prime en capital. Cette prime sert à couvrir une partie des investissements nouveaux en immeubles bâtis et en matériel. Elle est à fonds perdu. Elle est accordée en tenant compte de l'effort propre de financement fourni par l'investisseur: elle peut s'élever à un montant correspondant à l'aide prévue à l'article 4,

rcqelen. He. bepaalt eveneens dat in dit toepassingsgebied de bij de economische expansiewet van 18 juli 1959 voorziene bepalingen en steunverleningen en met name deze ook zien in hoofdstuk I, III, IV, V, VI, VII en VIII van toepassing blijven.

#### Art., 4.

Artikel 4 bepaalt dat de rentevergoedingen tot op 5 % gedurende 5 jaar kunnen gehrucht worden. Bovendien kan deze rentevergoeding, in bepaalde uitzonderlijke gevallen, de volledige rentelast dekken, evenwel slechts gedurende de eerste twee jaren.

#### Art., 5.

Artikel 5 voorziet dat de beperkingen der rentevergoedingen opgenomen in artikel 3 van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën niet van toepassing zullen zijn in de gevallen voorzien bij onderhavige wet.

Ditselfde artikel beoogt de opheffing van de beperkingen voorzien bij artikel 19 der wet dd. 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake de beroeps- en ambachtskredietverlening aan de middenstand. Genoemde wet geeft aan de Minister van Middenstand de mogelijkheid toelagen te verlenen ter einde leningen tegen een verlaagde rentevoet toe te staan met het oog op de oprichting, uitbreiding, omschakeling, wederuitrusting of rationalisatie van ondernemingen uit het ambachtswezen, de klein- en middelgrote handel, de kleinindustrie en voor het stijven van dezer bedrijfspitaal.

Het artikel 19 beperkt evenwel de toelagen in die zin dat het bedrag in geen geval hoger kan zijn dan het bedrag der interesten ten laste van de begunstigten der kredieten, noch een interest van 3 % op de geleende kapitalen kan te boven gaan.

Het tweede alinea van artikel 5 verleent aan de Minister van Economische Zaken of aan de Minister van Middenstand, ieder wat hem betreft, de mogelijkheid af te wijken, voor de toepassing van alinea 1 van dit artikel, van de geografische afbakening voorzien bij onderhavige wet.

#### Art., 6.

Artikel 6 heeft betrekking op de Staatswaarborg, waaraan door investeerders aangevane leningen kunnen gekoppeld worden. Hetselfde artikel behelst eveneens een afwijking van artikel 7 van de wet van 18 juli 1959 in deze zin, dat, indien de lening niet door een publieke kredietinstelling werd verleend, de waarborg tot 75 % van de nog uitstaande som mag bedragen in plaats van 50 % voorheen.

Het voorziet bovendien dat de Staatswaarborgen verleend krachtens deze wet zullen aangerekend worden op het maximum bedrag vastgesteld voor de toepassing van de Staatswaarborg in het raam van de wet van 18 juli 1959.

#### Art., 7.

In het artikel 7 wordt een premie in kapitaal voorzien. Deze premie kan worden verleend om een gedeelte van de nieuwe investeringen in gebouwen en materieel te dekken. Het is een niet terugvorderbare premie die verleend wordt rekening houdende met de eigen inspanningen die geleverd worden door de investeerder voor de financiering; ze kan een bedrag bereiken overeenstemmend met de hulpverlening voorzien in artikel 4.

Les articles 8 jusqu'à 12 sont relatifs aux avantages fiscaux prévus dans le cadre de la présente loi.

#### Art., 8.

L'article 8 prévoit qu'un arrêté royal déterminera la réduction de la taxation des plus-values non immunisées en vertu des articles 34 à 36 du code des impôts sur les revenus. Cette réduction sera subordonnée à la condition que le prix de la réalisation sera investi dans les régions visées par la loi avant le 31 décembre 1968.

#### Art., 9.

L'article 9 prévoit l'immunisation de l'impôt sur les revenus pour les primes en capital. Il prévoit également que - pour le calcul des amortissements - ces primes sont déduites de la valeur d'investissement ou de revient.

#### Art., 10.

L'article 10 prévoit la dispense du droit proportionnel prévu par le code des droits d'enregistrement d'hypothèques et de greffe pour les apports à des sociétés pour autant que ces apports tendent à la réalisation des opérations visées par la présente loi.

Afin de pouvoir bénéficier de cette disposition, un arrêté royal prescrira la fourniture d'une pièce justificative de l'apport. Celle-ci sera délivrée préalablement à la passation de l'acte d'apport par le Ministre des Affaires économiques,

#### Art., 11.

L'article 11 est relatif à l'exonération du précompte immobilier. Cette exonération pourra s'appliquer aux investissements en immeubles et ce pendant une période maximum de 10 ans. Elle portera à la fois sur les constructions, les terrains, le matériel, l'outillage et les immeubles par nature ou par destination qui font l'objet de l'investissement.

#### Art., 12.

L'article 12 permet de déroger aux articles 45, 4° et 19 du Code d'impôts sur les revenus, en ce qui concerne le calcul de l'amortissement annuel. Il permet pour les investissements dont question dans la présente loi, de pratiquer un amortissement annuel égal au double de l'annuité de l'amortissement normal et ce durant les trois premières périodes imposables.

#### Art., 13.

L'article 13 stipule que les subventions et aides octroyées dans le cadre de la présente loi sont sujettes aux mesures de restitution prescrites par la loi du 18 juillet 1959.

#### Art., 14.

L'article 14 prévoit qu'un rapport annuel relatif à l'application de la loi sera déposé sur le Bureau des Chambres législatives.

De artikelen 8 tot en met 12 hebben betrekking op fiscale voordelen die verstrekt worden in het raam van onderhavige wet.

#### Art., 8.

Artikel 8 bepaalt dat een koninklijk besluit de verlaging van de belasting op de niet vrijgestelde meerwaarde, ingevolge artikel 34 tot 36 van het wetboek op de inkomstenbelastingen, kan bepalen. Deze verlaging zal gekoppeld zijn aan de voorwaarde dat de gerealiseerde verkoopsom zal geïnvesteerd zijn in de bij deze wet bedoelde gewesten, en dit vóór 31 december 1968,

#### Art., 9.

Artikel 9 houdt de vrijstelling in van belastingen op de premies in kapitaal die worden verleend. Het voorziet eveneens, dat, voor de berekening van de afschrijvingen, deze premies zullen moeten afgetrokken worden van de investerings- of kostenwaarden,

#### Art., 10.

In artikel 10 wordt bepaald dat de inbreng in maatschappijen zal kunnen vrijgesteld worden van het proportioneel recht voorzien bij het wetboek van registratie- hypotheek- en griffierechten, voor zover deze inbrengen bijdragen tot de verwezenlijking van de verzichtingen bedoeld bij deze wet.

Teneinde te kunnen genieten van deze beschikking, dient een koninklijk besluit de afgifte van een bewijsstuk van inbreng voor te schrijven. Dit bewijsstuk zal vóór het verlijden van de akte dienen afgeleverd te worden door de Minister van Economische Zaken.

#### Art., 11.

Artikel 11 houdt verband met de vrijstelling van de onroerende voorheffing. Deze vrijstelling zal kunnen bekomen worden voor investeringen in onroerende goederen en dit voor een periode van maximum 10 jaar. Ze zal slaan op de uwbouwen, de grond, het materieel en de uitrusting, onroerende goederen uiteraard of door bestemming die het voorwerp uitmaken van de investeringen.

#### Art., 12.

Artikel 12 van het Wetsontwerp verstrekt de mogelijkheid af te wijken van de artikelen 45, 4° en 49 van het wetboek der inkomstenbelastingen wat de berekening van de jaarlijkse afschrijvingen betreft. Het laat toe, voor de investeringen bedoeld in de huidige wet, een jaarlijkse afschrijving te voorzien gelijk aan het dubbele van de annuïteit van normale afschrijvingen en wel gedurende de eerste drie belastbare termijnen.

#### Art., 13.

Artikel 13 bepaalt dat de in het raam van deze wet verstrekte hulpverleningen onderworpen zijn aan de bij de wet van 18 juli 1959 voorgeschreven terugbetalingsmaatregelen.

#### Art., 14.

Artikel 14 legt de verplichting op jaarlijks aan de wetgevende kamers verslag uit te brengen over de toepassing van de wet.

Art. 15.

L'article 15 permet au Roi de proroger d'un an la durée d'application de la présente loi. Cet arrêté royal devra être délibéré en Conseil des Ministres.

*Le Ministre des Affaires économiques,*

J. VAN OFFELEN.

*Le Ministre des Classes moyennes,*

A. d'ALCANTARA.

*Le Ministre des Finances,*

R. HENRION.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat,  
adjoint au Premier Ministre pour l'Economie régionale.*

Y. URBAIN.

## PROJET DE LOI

**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création du Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Classes moyennes, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat, adjoint au Premier Ministre pour l'Economie régionale, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Classes moyennes, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre-Secrétaire d'Etat, adjoint au Premier Ministre pour l'Economie régionale sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>

But et champ d'application.

Article premier.

En vue de promouvoir et d'accélérer la reconversion et le développement économique des régions charbonnières

Art. 15.

Artikel 15 verleent aan de Koning het recht de toepassingstermijn van de onderhavige wet één jaar te verlengen. Het koninklijk besluit zal moeten genomen worden na overleg in Ministerraad.

*De Minister van Economische Zaken,*

*De Minister van Middenstand,*

*De Minister van Financiën,*

*De Minister-Statyssecreteris,  
adjunkt bij de Eerste Minister voor de Streekeconomie.*

## WETSONTWERP

**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

*Aan al/en die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Gelet op de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, en inzonderheid op artikel 2, lid 2, ervan;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Middenstand, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister-Statyssecreteris, Adjunct bij de Eerste Minister voor de Streekeconomie, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

HEBBEN **WIJ** BESLOTEN EN BESLUITEN **WIJ**:

Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Middenstand, Onze Minister van Financiën, Onze Minister-Statyssecreteris, Adjunct bij de Eerste Minister voor de Streekeconomie, zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK 1.

Doel en roepingsveld,

Artikel 1.

Teneinde de economische reconversie en de ontwikkeling van de steenkoolmijngebieden en van bepaalde andere

et de certaines autres régions confrontées avec des problèmes aigus et urgents. Ces aides exceptionnelles peuvent, dans la limite des crédits budgétaires et jusqu'au 31 décembre 1968, être accordées aux conditions et dans les formes prévues aux articles suivants.

#### Art. 2.

Les aides exceptionnelles applicables aux opérations contribuant directement à la création rapide d'activités industrielles, ainsi qu'à celles visées à l'article 2 de la loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des Classes moyennes.

Ces opérations peuvent être exécutées dans des sites avantageux situés en dehors des régions visées à l'article 1<sup>er</sup>, pour autant qu'elles aient pour objectif et pour conséquence la reconversion et le développement de ces régions.

#### Art. 3.

Le Roi définit, par voie d'arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, les zones géographiques dans lesquelles les dispositions de la présente loi sont d'application.

Les aides et dispositions y relatives prévues dans les chapitres I, III, IV, V, VII et VIII de la loi du 18 juillet 1959 instaurant des mesures spéciales en vue de combattre les difficultés économiques et sociales de certaines régions sont d'application dans les zones ainsi définies, à moins qu'il n'y soit pas dérogé dans la présente loi.

### CHAPITRE II.

#### Moyens d'action.

#### SECTION I.

##### Bonifications d'intérêt.

#### Art. 4.

Les bonifications d'intérêt prévues par la loi du 18 juillet 1959 peuvent être portées à 5 % pendant 5 ans. Dans des cas spéciaux, elles peuvent couvrir la totalité de la charge d'intérêt pendant les deux premières années.

Les décisions prises en application de la présente loi peuvent déroger à l'article 6, point 4, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1959.

#### Art. 5.

Les limitations définies à l'article 3, c), d) et e) de la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles et les dispositions de l'article 19 de la loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des classes moyennes ne sont pas d'application lorsque les subventions prévues auxdites lois sont destinées à venir en aide à des entreprises touchées par des fermetures de charbonnages. Dans ces cas la présente loi est d'application.

gewesten. die met ernstige en dringende problemen af te rekenen hebben. te hervorderen en te versnellen, kunnen binnen de grenzen der bevoegdheidskredieten en tot 31 december 1968, uitzonderlijk hulpverleningen toegekend worden tegen de voorwaarden en in de vorm bepaald in de volgende artikelen.

#### Art. 2.

De uitzonderlijke hulpverleningen zijn toepasselijk op de verrichtingen die rechtstreeks bijdragen tot het snel scheppen van industriële activiteiten en tot deze in bedoeld artikel 2 der wet van 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake beroeps- en ambatskredietverlening aan de middenstand.

Genoemde verrichtingen kunnen uitgevoerd worden in gunstige localisaties die buiten de in artikel 1 bedoelde gewesten gelegen zijn, voor zover zij als doel en als gevolg de reconversie en de ontwikkeling van deze gewesten hebben.

#### Art. 3.

De Koning bepaalt, bij ill. Miniserraad overlegde besluiten, de geografische zones waarin de bepalingen van deze wet van toepassing zijn.

De hulpverleningen en de beschikkingen ter zake bepaald in hoofdstukken I, III, IV, V, VI, VII en VIII van de wet van 18 juli 1959 tot invoering van bijzondere maatregelen ter bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige gewesten, zijn van toepassing in de aldus bepaalde gewesten voor zover in ouderhavige wet hiervan niet wordt afgeweken.

### HOOFDSTUK II.

#### Actiemiddelen.

#### SECTIE I.

##### Hentevergoedingen.

#### Art. 4.

De bij de wet van 18 juli 1959 bepaalde rentevergoedingen kunnen gedurende 'n jaar op 5 % worden gebracht. In bijzondere gevallen kunnen zij gedurende de eerste twee jaren de gehele rentelast dekken.

De in uitvoering van onderhavige wet genomen beslissingen mogen van artikel 6, punt 1, lid 2, der wet van 18 juli 1959 afwijken.

#### Art. 5.

De beperkingen vastgelegd in artikel 3, c), d) en e) van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën en de bepaling van artikel 19 der wet van 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake beroeps- en ambatskredietverlening aan de middenstand, zijn niet van toepassing wanneer de bij deze wetten bepaalde toelagen voor de decoratie van sluiting van kolonmijnen (et/of ondernemingen) bestemd is. In deze gevallen is onderhavige wet van toepassing.

POLr l'application de cette disposition le Ministre des Affaires économiques ou le Ministre des Classes moyennes, chacun, en ce qui le concerne, peuvent accorder des dérogations aux délimitations géographiques définies en exécution de l'article 3 de la présente loi.

## SECTION II.

*Garantie de l'Etat.*

## Art. 6.

La garantie de l'Etat peut être attachée, par les Ministres compétents, au remboursement total ou partiel, en capital, intérêts et accessoires des prêts visés par l'article 4.

Toutefois, en dérogation à l'article 7 de la loi du 18 juillet 1959, si le prêt n'a pas été accordé par un organisme public de crédit, la garantie de l'Etat pourra couvrir 75 % de la somme restant due, après réalisation des sûretés éventuellement constituées en faveur du prêteur.

Les garanties attachées par l'Etat à des prêts sur base de la présente loi s'imputent sur le plafond fixé par la loi du 18 juillet 1959.

## SECTION III.

*Prime en capital.*

## Art. 7.

Pour couvrir une partie de leurs investissements nouveaux en immeubles, bâtis et en matériel, une prime à fonds perdus peut être accordée aux entreprises réalisant des opérations contribuant directement à la création rapide d'activités industrielles.

Cette prime représente un pourcentage déterminé de l'effort propre de l'investisseur dans le financement de l'investissement: elle peut s'élever à un montant correspondant à l'aide prévue à l'article 4.

## SECTION IV.

*Avantages fiscaux.*

## Art. 8.

Dans les trente jours qui suivent la publication de la présente loi, il sera fait usage de la faculté prévue par l'article 37 du Code des impôts sur les revenus de réduire la taxation des plus values non immunisées à la condition que le prix de réalisation soit investi dans les régions visées par la loi avant le 31 décembre 1968.

## Art. 9.

Les primes en capital versées en exécution de l'article 7 sont immunisées de l'impôt sur les revenus. Cette immunité n'est accordée qu'à la personne physique ou morale à laquelle la prime est octroyée.

Ces primes sont, pour le calcul des amortissements, déduites de la valeur d'investissement ou de revient.

Voor de toepassing van deze bepaling kan de Minister van Economische Zaken of de Minister van Middenstand, ieder wat hem betreft, afwijkingen van de ter uitvoering van artikel 3 van onderhavige wet bepaalde geografische begrenzing verlenen.

## SECTIE II.

*Staatsioerborg.*

## Art. 6.

De Staatswaarborg kan door de bevoegde Ministers aan de bij artikel 4 bedoelde gehele of gedeeltelijke aflossing in hoofdsom, rente en bijkomende kosten, worden verbonden.

Nochtans, in afwijking van artikel 7 der wet van 18 juli 1959, indien de lening niet door een openbare kredietinstelling verstrekt werd, kan de Staatswaarborg 75 % van de na verwezenlijking der ten gunste van de lener gebeurlijk vastgelegde waarborgen nog uitstaande som dekken.

De waarborgen door de Staat op basis van onderhavige wet aan leningen gehecht, worden op het bij de wet van 18 juli 1959 bepaalde maximum bedrag aangerekend,

## SECTIE III.

*Premies in kepteel.*

## Art. 7.

Een niet-terugvorderbare premie kan aan ondernemingen, waarvan de verrichtingen rechtstreeks bijdragen tot het snel scheppen van industriële activiteiten, worden verleend om een gedeelte van hun nieuwe investeringen in gebouwde onroerende goederen en in materieel te dekken.

Deze premie vertegenwoordigt een bepaald percentage van de eigen inspanning van de investeerder in de financiering van de investering: zij kan een bedrag bereiken dat met de bij artikel 4 bepaalde tegemoetkoming overeenstemt.

## SECTIE IV.

*Fiscale voordelen.*

## Art. 8.

Binnen de 30 dagen volgend op de bekendmaking van deze wet, zal gebruik gemaakt worden van de bij artikel 37 van het Wetboek op de inkomstenbelasting, voorziene mogelijkheid de belasting op niet-vrijgestelde meerwaarden te verlaagen, op voorwaarde dat de verkoopprijs vóór 31 december 1968 in de bij de wet bedoelde gewesten geïnvesteerd wordt.

## Art. 9.

De ter uitvoering van artikel 7 gestorte premies in kapitaal worden van de inkomstenbelasting vrijgesteld. De vrijstelling wordt slechts toegestaan aan de natuurlijke of rechtspersoon aan wie de premie wordt verleend.

Deze premies worden, ter berekening van de afschrijvingen, van de investerings-, of kostwaarde afgetrokken.



## Art., 10.

Dans l'arrêté royal n° 64, du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, l'article 302bis, abrogé par l'article 19 de la loi du 14 avril 1965, est rétabli dans la rédaction suivante:

« Art. 302bis. - Sont dispensés de droit proportionnel, les apports à des sociétés possédant la personnalité juridique, qui tendent à la réalisation des opérations visées par l'article 1° de la loi du ..... 1966 instaurant temporairement des aides supplémentaires, en vue d'accélérer la reconversion et le développement économiques des régions charbonnières et de certaines autres régions confrontées avec des problèmes aigus et urgents.

A cet effet, le Ministre des Affaires économiques délivrera préalablement à la passation de l'acte une pièce justificative dont les modalités de délivrance sont réglées par le Roi. Cette pièce doit être annexée à l'acte au moment de l'enregistrement ».

## Art., II.

Les entreprises se trouvant dans les conditions de bénéficiaire, pour des opérations visées à l'article 1° I, d'une aide de l'Etat en vertu d'un des articles 4, 6 ou 7, aux fins de réaliser un investissement en immeubles, peuvent être exonérées du précompte immobilier afférent à ces immeubles, et ce, pendant une période maximum de 10 ans, à partir du 10<sup>e</sup> janvier qui suit leur occupation.

Cette exonération porte, dans les conditions prévues à l'alinéa précédent et sous réserve de limitation aux biens ayant réellement fait l'objet de l'investissement à la fois sur les constructions, le terrain formant avec celles-ci une même parcelle cadastrale, ainsi que sur le matériel et l'outillage, immeubles par nature ou par destination, repris dans d'allivrement cadastral.

## Art., 12.

Par dérogation aux articles 45, 4° et 49 au Code des impôts sur les revenus, les entreprises se trouvant dans les conditions de bénéficiaire de l'aide de l'Etat en vertu des articles 4, 6 ou 7 de la présente loi, sont autorisées, en ce qui concerne les investissements dans les zones visées à l'article 3 en matériel, outillage et bâtiments industriels y assimilés, acquis ou constitués entre la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 décembre 1968, à pratiquer un amortissement annuel égal au double de l'annuité d'amortissement normal et ce pendant les trois premières périodes imposables, à partir de la période au cours de laquelle l'investissement est effectué,

## CHAPITRE III.

## Dispositions diverses.

## Art., 13.

Les aides exceptionnelles accordées en application de la présente loi sont sujettes à restitution selon l'article 14 de la loi du 18 juillet 1959.

## Art., 10.

In het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939, waarin opgenomen het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten bevestigd bij de wet van 16 juni 1947, wordt artikel 302bis opgenomen bij artikel 19 der wet van 14 april 1965, wederom opgenomen en als volgt opgesteld:

« Art. 302bis, - Worden van het proportioneel recht vrijgesteld, de inbreng in maatschappijen welke de rechtspersoonlijkheid bezitten en die de verwezenlijking nastreven van verrichtingen als bedoeld bij artikel 1 der wet van ..... 1966, tot tijdelijke instelling van uitzonderlijke hulpverleningen ter versnelling van de economische reconversie en ontwikkeling van de steenkoolmijngebieden en van bepaalde andere gewesten die met ernstige en dringende problemen te kampen hebben.

Te dien einde, zal de Minister van Economische Zaken voor het verlijden van de akte een bewijsstuk afleveren, waarvan de afleveringsmodaliteiten door de Koning geregeld worden. Dit stuk moet aan de akte worden gehecht op het ogenblik van de registratie ».

## Art., II.

De ondernemingen, welke zich in de voorwaarden bevinden om voor de bij artikel 1 bedoelde verrichtingen, een hulpverlening van het Rijk te genieten krachtens een der artikelen 4, 6 of 7, ten einde een investering in onroerende goederen te verwezenlijken, kunnen van de onroerende voorheffing aangaande bewuste onroerende goederen vrijgesteld worden voor een termijn van ten hoogste 10 jaar, ingaande op de 1 januari na de bezetting ervan.

Deze vrijstelling geldt, onder de in vorig lid bepaalde voorwaarden en onder voorbehoud van beperking tot de goederen waarop de investering daadwerkelijk sloeg, tegelijkertijd voor de gebouwen en de grond welke hiermede een zelfde kadastraal perceel uitmaakt, alsmede voor het materieel en het gereedschap, onroerende goederen uiteraard of door bestemming opgenomen in de kadastrale legger.

## Art., 12.

In afwijking van de artikelen 45, 4° en 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, worden de ondernemingen, welke zich in de voorwaarde bevinden om, krachtens de artikelen 4, 6 of 7 van onderhavige wet, een hulpverlening van het Rijk te verkrijgen, kunnen er toe gemachtigd worden in verband met de investeringen in materieel, gereedschap en hiermede gelijkgestelde nijverheidsgebouwen, verworven of samengesteld tussen de datum van inwerkingtreding van onderhavige wet en 31 december 1968, in de bij artikel 3 bedoelde gebieden, een jaarlijkse afschrijving te passen, welke gelijk is aan twee maal de normale afschrijvingsannuïteit en zulks gedurende de eerste drie belastbare termijnen ingaande met de termijn in de loop waarvan de investering verwezenlijkt wordt.

## HOOFDSTUK III.

## Diverse bepalingen.

## Art., 13.

De ter uitvoering van onderhavige wet verleende uitzonderlijke hulpverleningen kunnen op grond van artikel 14 der wet van 18 juli 1959, worden teruggevorderd.

Arlo, 14,

H est fait annuellement rapport aux Chambres législatives sur l'application de la présente loi.

Art., 15.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres peut proroger d'un an la durée d'application de la présente loi.

Art., 16.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*,

Donné à Bruxelles, Je: 15 juin 1966,

Art., 14.

Jaarlijks wordt aan de Wetgevende Kamers over de toepassing van onderhavige wet verslag uitgebracht.

Art. 15.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de toepassingsduur van onderhavige wet met ~~een~~ jaar verlengen.

Art. 16.

Onderhavige wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Stetsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 juni 1966.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires économiques.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN OFFELEN.

Le Ministre des Classes moyennes,

De Minister van Middenstand,

A. d'ALCANTARA.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

R. HENRION.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat,  
adjoint au Premier Ministre pour l'Economie régionale,

De Minister-Steetssecreteris,  
adjunct bij de Eerste-Minister voor de Streekeconomie,

Y. URBAIN.